

Sint-Pieters-Voeren. Q 247^a (St.)

- 1. i:stə hu:rndər nə ky:kəndi: f xent-
xi:nt (2)- xē:nt xə bay
- 2. mənə hamərɔ:t i:s də blu:mə gu: bəfrre: pə-
of: gu nat mē: kə
- 3. alwit-
vart mornɔ:t-nt-
of: mē: w-
fri: nɔ
xə nɔg mē: mit māsɔ:n
- 4. grə:vən i:s ə ngəmə kələx -
of: (2): i: kələx -
wē: rək
- 5. v:ptat si:p kɔ: gələ -
of: (2): kɔ: xə -
bə pə mē: bru: t
- 6. dər fri: nu: ləkər kə: dənə pte: ntər egənə
vənə -
of: e: nənə vənə
- 7. dər si:pək legdə xən lɔ:pən ə:f
- 8. en dat fabriek i:s nɔ: kstə xi:
- 9. kum xi: mə ki: nɔ
- 10. -
sadvə v: r glə: xər bi: r
- 11. brɔ: v t wē: i: kilo i: spələ -
of: lu: r ki: s
- 12. xə hā: nt hənək vu: f dɔ: i: lɔ: w: n
ut xə dɔ: għ
- 13. ə magdə mi: x bay mɔ: dənən dɔ: kə stək
|| kɔ: pə l||
- 14. i: x hā: -
of: (2): hā: -
xə kni: r gə xi:
- 15. v:stənɔ: vnt wɔ: t -
of: (2): w: t -
ne: t fə: l
mi: r -
of: (2): mi: r
gə v: t || mi: t v: stə vnt
(v: Vastenavond)||
- 16. i: g bē vru: r dadi: x ne: t mi: t hən
mi: t x wē: t bē
- 17. i: x hā: nt ne: t xə du: wē: t kə mɔ: r t
- 18. wē: hā: jət -
of: (2): hā: dət -
xə du: -
dē: də
ə kə: mt -
of: dē: wāt ə kə: mt
- 19. spɔ:n -
spɔ:n gə wɔ: p -
spɔ:n b: l (wē: nig gə b)
- 20. ə n kə l v: t -
ənə bu: nē -
ən gə f rē g də mə t f
(-
gebreide muts: slaapmuts kinderen) -
bay bənə t
(-
onpawelyk flauw) -
vər v: r t -
of: (2): vər v: r t -
wē: i: -
br: ndəl -
gewoön. m: p l n: e gən
bē: ndələ -
səmpə l v n -
ən hā: x -
kwak f r l: f -
m: i: kwak f r l: f -
pi: r pəl (1) -
of: p: f pəl (1)
- 21. dē: kē: l -
of: (2): kē: l -
dē: i: x^l of: (2): d v n də
gə: n s wē: t hō: w
- 22. i: x sal də x pē: r lə gē: və || k j n s r ə (van
regentrans) -
k r al (-
snoer)||
- 23. e: nɔ lā: nt dē: t fə: l də si: p r ə r ə: f b r i: k s
- 24. h i: r i: s -
of: s i: r -
ə n s xə b i: t s w: r d ə
of: (2): w: r d s
- 25. gē: f mi: x t wē: i: brē: i: s tē: n -
brē: i: s tē: n -
brē: i: s tē: n
- 26. dat mony mē: ne: t mē: r -
of: (2):
stē: t ne: t mi: d s
- 27. dē: mā: n hā: də lē: v r w i: m ə g r u: t m
h i: r || m ə hē: r (2) -
de eigenaar v een pachter||
- 28. l y s i f e r -
of: dər dy: v ə l -
i: s nē: t egən
h i: r m ə l b lē: v s
- 29. də s u: l s k i: n ə r x p: nt mi: t ə r mē: i: s tər
nɔ g ə n xi: g ə w ē: t
- 30. i: x hā: nt v x ne: t kə: mən i: s i: x p r i: t bē
- 31. də bi: s t s d r e: n k s g ə n l e: x d s mē: l
- 32. s hā: n: e: t x u wē: r ə k s -
of: s hā: n: e: t
wē: r ə k s g u: s hā: t hō: s p i: n
- 33. stē: g m s ə n s tē: l (of: 2): m s tē: l e: n dē:
bē: s m || m s bē: s m s i: l l
- 34. nē: -
of: (2): nē: i: m i: t s kē: g ə l s w ē: t -
of: (2):
wē: t ne: t mi: r -
of: ne: t mi: r g ə p r ē: t
- 35. h i: i: x hā: n ə l t wē: i: k i: r s ə n d i: r x ə r u: r p r
- 36. d i: p i: r i: s nē: t r i: p -
d s hā: j ə t -
of: (2):
hā: d s t n u g ə n s w i: t s k i: n e: -
of: k v a n e:
- 37. xə x p: n d s w ē: x -
of: xə x p: n t v u: t -
nɔ g s
v ē: l t
- 38. xə hā: t s m ə t j n s t s -
of: (2): ə d n s t s -
xə gē: i: l t
hē: i: l ə p ə n v p m ə k s
- 39. s xə: l ə t s ə lē: v s nē: t w i: t b r i: n s
- 40. xə i: s t s h l ə f t f a n hā: r mē: i: l ə k h w i: t
- 41. dər mā: n m u: t s ə n v r s b ə f o e: t s
- 42. t i: s x ə v i: r l ə g e: g ə n s i: l d s t ə z w e: m s
of: (2): z w i: m s
- 43. ə m s t f e: l b s hē: w i: l d a t s -
of: (2): v a r d a t s -
stē: i: r ə g i: s

44. vɛ:²r mu:ts do: do hoe, loft fa. n hā. n
 of (2): hā: + - en dɛ:²r do anders hoe, loft
45. hē. lōp. of (2): hē. lōp. dād bɛd əms vphē: vɔ
46. v. ɔ ma' s'v. ɣ. of (1): v. ɔ mɛt sōlɛ: r -
 i. s u vɛd a x r vē. l rōkō
47. ɔ sprɛ: ɣon vɔ pɔt witst vɛ l a on wɛ dɛ n.
 of (2): vɛ l tɔ wɛ dɔ - of: ɔ hā: int ɣowst
 fɛ l tɔ ɣi: r wɛ: t witstɔ hā sprɛ: ɣ
48. dər gārdəne: r - of: gārdəni: r (1) - ɣē l
 dər bɛ: m grɛ fōlɔ - of: grɛ fōlɔ (2)
49. dɛ n dɛ dɛ jɔ - of: dɛ n dɛ (2) - ens dɔ vɛ. nstər -
 of: ens dɔ vɛ. nstər (2) - tu
50. bɔ gɛ: n tɔ bɛ. m pɔ vɛ l dɔ vɛ p. mɛ: s - of:
 vɛ p. mɛ: s (2) - dɔ hu. mɛ: s - of: hu. mɛ: s -
 tɔ: f - of: tɔ: f - dɔ vɛ s pɔ r || l u wɔ (luiden)
51. m bɛ t s p rɛ j - p adɔ gɔ rɛ: s - vɔ r s p rɛ: jɔ -
 ut s p rɛ: jɔ - dər mɛ: s - of: dər mɛ: s (2) -
 s p rɛ: jɔ - ɔ n t ā: r t - of: ɔ n bɛ t s r a m (2) -
 s mɛ: r
52. di vɛ r. u hā: t hō: r hō: r lɔ. t ə n a: f m i' r
53. ɔ nɔ p a' p a. - of (minder, weinig): ɔ v ad ə r -
 hā: t a m ɣē. s - of: ɣē: s (2) - jɔ: r lā: ɣ k nɔ g ɔ n
 s u x l lɔ. tɔ q u. r
54. i. ɣ hā: n ə m a. f ɣ a r d. j ə n - of: a. f ɣ a r d. n ə n (r) -
 ɔ x u lā: t lə n s ɣ ə w ā: t ɔ r t ɔ q u. r
55. m u: s k l y. r a - of: g r i: s - v i. r. a ɔ ɔ z i: t m r
 n e: t fœ: l e n d i s b r i: r k || ɔ r e: n b - m e e r u:
 r i ɣ ɔ r (=vrouwelyk half v. sjaar) - ɔ n v a: l d u f
 (een valse duif)
56. ɛ. r dɔ - of: ɛ. r. a dɔ (2) - p l t hā: n t n e: t fœ: l
 wɛ a t (2) - of: ɣ ŋ t n e: t fœ: l wɛ. l r t (1)
57. dər v. v v ɔ n t s r. r t ə l s t e: t n e. v ɔ - of: s t e: t
 b i - dər v. v v ɔ n t
58. ɛ g ə n s m i: t s i r x ə t n u x t ɔ k ɔ: t f a r m e t ɔ r b a. e t ɔ
 s p r i: t
59. di hē. t s g e v d s k l o: r l ɛ ɣ b t u. r t - of: hē
 60. ɔ t r u g ɔ t p e. l r d - of: ɔ t p i. r. a d (2) - a. g m a
 s t u t s || s t a r t t ɔ e. g ə l (de l u g a r e l l e t t e l. "boortuigel")

61. du - of: e n d e: n t i: t k w a m d e. l. r h i:
 a l s j ɔ: r a - of: h i: i p k ɔ r j ɔ: r n o. d ɔ k i: r m a t
62. dər p a. t ɔ r ɣ a: t d a t v x o l i v ɔ n h i. r
 v u l m a. g d e s - of: v u l m a. g d w. r. r | g a m a k t
 (gemaakt)
63. du. ɔ x s m a ɣ w a: l m e d u. ɣ a: t s n e k s
 a m a ɣ - of (meer gebruikelijk): du. k o s m a ɣ
 w a: l g ɔ z i: r m e d u. k o s n e k s a m a ɣ ɔ ɣ a: t -
 of (betreft of meert): dər h ɔ t m e ɣ w a: l g ɔ z i: r
 m e d ɔ r h ɔ t n e k s a m a ɣ ɔ ɣ a: t
64. dɔ z w e r b ɔ l s ɣ a e l s h ɔ s - of: ɣ a e l s w a l g ɔ u.
 t r y k o. m r
65. g e: s t ɔ h y t n e: t h ā: r t ɔ - of: h ā: t ɔ (2)
66. ɛ. a t ɔ z i o: ɣ a n h i: ɔ s
67. ɣ o n s m o' t a: r e s k a p u b - ɔ l i. d e. f a n - of:
 e s f a: s ɣ o v a. r ɔ
68. ɔ d e s m ɔ w e. l m ɔ n d a: ɣ o w e. l s t e n ɔ d e s ɔ n
 ɣ p: t ɔ n v ɔ n t
69. d a t j o n s k ɔ l l a r p b e r ɔ v ɔ s || v r b l u. t ɔ v p: t l
70. di k a n e s ɣ o v u. s t s - of: ɔ t h ā: + d ɔ n ɔ b a r s t e -
 of: b a. s t e (2) - e n d i k a n || b i. r. s t a - of:
 b a s t a (2) - m a a r: b p. r g ɔ n v f b a r s t a (1) - of:
 b p g ɔ n v f b r i. a k ɔ (2)
71. ɛ x w ɔ: l d a t ɔ r f a k t ɔ: r m ɔ b r e: f b r i: a t
72. ɛ x h a p i n ɔ g ɔ n h a r t
73. ɛ x k a m s t ɣ ɛ ɣ l y ɔ f ɔ m q u. r d i a l ɔ s ɔ m ɔ r
 t u e n t w i. r r (dri: v ɔ || ɔ n d t w i. r r - of (2):
 e n s t w i: s (dwars) || v ɔ r k i: r d ɔ - of (2):
 v ɔ r k i: r d ɔ l y ɔ (-koppige lui)!!
74. n ɔ. 'k a f e s t i: t - of: n ɔ. d ɔ r 'k a f e. s p a n s v ɔ r a t
 p i. r a b - of: p i. r. a t (2) - f ɔ e r d ɔ n y ɔ h a: r (2) -
 of: h a r (1)
75. ɛ x k a n a l g e t f e: b ɔ r (1) - of: ɛ x h a g e t f i: ɔ b ɔ r
 (2) - a. l v a. n v l a e r d ɔ n o: n
76. d ɔ r j u n v a n d ɔ r k l i. n e n ɛ x o: ɣ s u l d ɔ: t
 ɣ o w e. l s t || d ɔ r ɣ v. a n ("ouderwets") - d ɔ r
 s ɔ n z v. r n

ff. wīstis gēnō rā. mī^a kōrwōnō // nō bō.χ.
mv. bō.χ.

fg. di ru.χō hē. nt lāy dī.ān // onō dū.ān

fh. exōf. f.χē. wv.āt. -of. wv.āt(2). -ōrvā.

fi. tē. nt -of. tēn. f. -of. tēnōka - wō. r. du.ēt
vī.āer datsit kō. stō dī. ā. pō

g. xonū. rō en xon dūō lū. i. pō // on. o. w. (209) //

h. hē. r. mē. dōkō -of. mēt. f. -of. hē. r. dū.ātōk
es mī. dō kl. r. fōkō nō gōnō bl. i. t. s. χōgāgō vōē
fōromōlō tō pl. ā. kō // o. mē. dōkō (v. 1-14 f.) - o
mēt. f. (p. rōtē: 15-16 f.) //

83. dōn. -of. o. t. hē. dōn. (2) - s. p. r. v. ā. dū. bī. l. f. r.

84. o. bl. l. dō hē. i. l. -of. o. k. wē. g. dō hē. i. l. -of. r.
bl. ā. g. dō s. t. r. āy - o. xō. t. s. n. s. t. r. v. ā. d. v. r.

85. dō. ly. χ. u. ē. tō mē. r. gē. i. d. en rī. g. d. v. m. -of.
kū. ē. bō nē. k̄s. ā. n. d. o. f. i. r. s. χē. i. l. dōn. f. v. e. t. y. n.

86. hōnō mō. n. d. es d. r. y. χ. f. a. n. d. o. r. d. v. o. f.

87. d. ē. w. ē. χ. l. ā. f. b. k. r. o. m. p. -ōt. es mōn. f. m. w. e. x.
-of. mōn. f. m. t. u. r. - v. a. n. d. o. -of. l. a. n. s. t. o.

88. ex hā. nōn. d. r. l. m. kō. g. a. g. o. w. v. o. r. d. o. r.
k. l. e. n. t.

89. dōr. b. v. g. es k. a. p. v. t. χ. o. g. a. g. o. (1) -of. k. a. p. v. t.
χ. o. g. a. g. o. v. a. n. m. k. v. ā. s. t. e. n. t. o. s. l. e. k. r. (l. g. e. w. o. o. l.).

v. a. n. m. k. v. ā. z. e. t. o. s. l. e. k. o.

90. xō. l. i. ē. t. o. w. o. r. k. u. r. k. b. (1) -of. k. l. o. t. (2) m. ē. t. u. x.
g. o. t. -of. t. u. x. f. i. // o. t. l. e. t. -of. o. l. i. ē. t. //

91. e. gōnō s. e. m. exō. d. o. d. b. ē. t. s. t. o.

92. o. n. o. s. i. ē. b. o. r. m. u. t. χ. o. i. t. k. l. n. o. f. g. o. -of. m. e. k. r.
// s. i. ē. b. o. r. (z. e. l. o. g. o. o. m.) //

93. k. o. f. g. e. n. s. n. o. m. o. n. o. h. o. t.

94. ex wī. i. t. n. e. i. t. u. d. χ. o. m. v. t. χ. u. d. k. o. k. o.

95. mō. k. o. l. o. k. e. l. d. o. r. es χ. o. i. t. f. a. r. o. t. b. i. r. a.

96. ex mō. i. s. v. s. a. b. l. o. i. t. d. r. e. n. t. o. v. o. e. r. s. t. e. r. o. k. o. r.
b. o. w. i. ē. r. d. o. (1) -of. w. i. ē. d. o. (2)

97. ex m. u. d. o. d. l. ā. s. t. o. t. -of. ex m. u. d. i. t. o. t. (2) -f. o. i. e.
n. u. g. o. n. o. s. t. e. i. l. v. a. r. o. // v. f. r. o. s. l. o. i. d. e. n. - s. l. a. r. g. o. l. o. k. r. u. i. o. n. //

98. mō. b. e. o. r. w. o. r. m. f.

99. dōr. m. ē. l. o. g. o. b. u. r. m. a. g. d. o. n. o. g. r. u. ē. t. o. n. t. u. r.
100. di. b. u. b. o. r. m. ē. l. o. g. ex. d. o. n. en. k. u. r. - s. i. l. k. o. m. e. r.

ē. a. p. h. t. o. r. m. ē. t. o.

101. v. a. r. k. o. w. o. d. e. i. k. o. r. t. s. k. l. n. o. v. l. o. n. -of. k. l. n. o.
t. u. b. a. y. t. o. n. - en. o. n. u. r. -of. v. b. o. n. u. r. - t. i. t. o.

// l. a. y. t. o. -of. k. l. e. i. n. o. s. w. e. r. n. e. n. //

102. o. es. k. i. l. s. k. i. p. o. l. o. s. - o. t. h. ē. i. t. -of. d. o. e. s.
n. e. k. s. o. t. p. a. m. b. o. k. a. g. o.

103. o. k. o. m. s. o. l. e. v. o. -of. o. k. o. m. p. n. o. m. o. r. - g. i. n.
m. a. n. y. t. -of. g. i. g. m. a. n. y. t. (2) - b. o. l. a. t. -of. l. o. u. d. o. r. //

t. o. s. p. o.

104. en. i. t. a. l. i. o. h. a. i. s. t. b. e. i. r. a. χ. o. i. v. y. r. s. p. y. t. o.
105. d. l. ā. s. t. o. -of. d. l. ā. s. t. o. d. o. v. r. t. o. d. y. t. o. -of. a. e. s. t. k. e. r. s. t. o.

(2) d. o. v. r. t. o. d. y. t. o. // d. l. ā. s. t. o. d. u. r. k. i. e. m. a. g. i. e. //

106. e. b. o. m. h. a. n. t. s. o. s. t. a. k. f. a. g. o. n. b. e. l. k. h. o. v. a. r. o.
107. d. u. m. v. z. u. s. f. l. ā. e. l. o. n. o. n. s. k. o. m. o. k. e. r. o. -of.

d. u. m. v. z. o. n. s. n. o. v. s. f. l. ā. e. l. o. k. o. m. o. k. i. k. o. // k. e. r. o.
(k. e. u. r. e. n. s. t. r. u. l. e. n.) //

108. o. es. f. a. l. o. v. o. t. r. y. k. a. m. o. m. i. d. o. n. o. g. o. o. b. y. j. o. l.
// o. n. o. p. o. r. t. m. o. n. e. //

109. di. d. o. e. r. ex. u. t. b. o. i. k. o. h. o. r. t. χ. o. m. a. k. t.

110. m. g. o. t. r. o. d. o. v. r. o. m. u. t. k. l. n. o. n. i. o. n. o.

111. ex. h. a. h. i. g. r. a. s. χ. o. i. j. t. m. ē. d. u. o. r. g. i. g. o.
g. o. j. o. x. o. t. -of. g. i. g. o. g. o. o. x. o. m. (2) // o. n. o. g. o. j. o.

m. a. n. - o. n. g. o. v. r. u. r. //

112. dōr. b. r. u. w. o. r. k. e. t. d. o. d. o. t. n. u. x. t. o. d. y. r. es. f. l. r.
t. o. b. u. w. o.

113. b. a. k. o. - e. g. b. a. k. - d. u. b. e. k. s. - h. i. a. b. e. k. s. - b. e. k. t.
h. i. a. -of. b. e. k. t. s. - v. i. z. a. r. b. a. k. o. - e. g. b. o. k. -of.

e. g. b. a. g. d. o. - d. u. b. o. k. s. -of. d. u. b. a. g. d. o. s. - h. i. a.
b. o. k. -of. h. i. a. b. a. g. d. o. - v. i. z. a. r. b. o. k. o. -of. v. i. z. a. r.

b. a. g. i. o. - v. a. r. h. a. n. t. χ. o. b. a. k. o.

114. b. e. f. o. - e. g. b. e. f. - d. u. b. y. t. s. -of. d. u. b. e. f. i. (2) - h. i. a.
b. y. t. -of. h. i. a. b. e. t. - v. i. z. a. r. b. e. f. o. - b. e. f. o. v. i. z. a. r. -

e. g. b. u. t. -of. b. o. j. (2) - e. x. h. a. g. o. b. o. j. o. - b. u. ē. t. o.
-of. b. o. j. o. - h. i. o. i. χ.
115. t. e. z. o. k. l. e. n. t. m. e. t. e. r. o. g. v. t. -of. o. f. i. g. t. // f. i. : (l. m. o. o. i. i.) //

- 116. dɔ kɪns fɛ: i: ɔɐ kɛgɔ vɔnɔ nɔ mɔ. ɔt-
of: vɔnɔ mɔ: t
- 117. ɔ kɔ: t χɔxɔ: t dɔbɔnɔ. mɔχ sɔ. l de: ηkɔ
- 118. dɔ mɔ: t xɔ: t dɔɔt gɔlɛ: k kɔw- of: dɔɔt+
Rɪ: ɔt kɔw
- 119. ɔ kɔw vɔ: ɔ f pɪ: xɔɐ || ɔnɔ pɪ: s ||
- 120. ɔ. ndɔɐ di ɛ: k liqɔ vɔɛ: l ɪ: ɔ kɔtɔ
- 121. ɔt wɔ: tɔɐ xal sɪnɔk k v: kɔ- tɔwag dɔ. l
- 122. tɪlɪɔs nυxɔ: n- tɛs nυx mɛɪ fɪ: χɔmi: t
- 123. mɔfɔ' nɛ: s mɔ: kɔ xɔ mɪ: tɔɐ dɔ: l vɔnɔn
ɪ: r
- 124. dɔdɔ bɔ m kɔ xal dɔ. l ɛ: s tɔɐ- of: ɔngɔmɛ lɔlɔχ-
kɪnɔ wɔdɔ. of: wɔ: sɔ (2)
- 125. pɔsɔwɔɐ kɔ: t χɔ: wɛ: n
- 126. vχɔ: t kɪ: kɛxɔ: fχɔɔvɔ: nt || βɪ: ɔnɔ (brandent)-
kɪ: t βjɛnt - eg βɪ: vɔn (brande) ||
- 127. dɔ mɛ: ɔk sɪɔɛtɔs- of: sɪɔɛtɔs- of: sɪɔɛtɔχ-
ɔt mɪ: ɔɐ vɔn dɔ kɔ:
- 128. dɔɐ kɪ: tɔɐ l wɔvɔ vɔɐ dɔ βɔ: ηk (= processie)
|| dɔ kɛɪ dɔ x dɔ: χ (= kruisdagen) - kɪɪ: sɔɐ (kruisen,
gewoonmeêw.) ||
- 129. dɔ vɔɐ m- of: dɔ βɔ: m- vɔn dɔɐ kɛɛ. ɪ wɔ. gɔl
of: vɔn dɔ sɔtɔtskɔ: r- βɔ: gɔ ɔ. ndɔɐ dɔɐ lɔ: s-
lɔk: ɔ. ndɔɐ ɔt χɔwɛ: tɔ (2) || dɔ βɛ: r (berrie)-
mɔ kɛɛ ɪ wɔ. gɔl (zonder planke en langer dan
een sɔtɔtskɔ: r
- 130. dɔ t wɛ: rɛ: pɪ: ɔ: of (jongen en jongevam) - dɪ: tɔ-
k wɔ mɔnɔt - of: k wɔ mɔnɔtɔtɔs

- 131. ɔ kɔ: nt m z wɔ: ɔt - of: z wɔ: t (2) - ɛn blɔ:
gɔkɔ wɔ
- 132. dɔ sɔ: r ɛs χɛtɔɐ || f lɔ: u (zwak = bɔndɔt) ||
- 133. dɔɐ sɪ: t lɛ: t k || sɪ: tɔ (snieuwen) ||
- 134. ɔ dɔɔɔl kɛɔɔ lɛ: dɔɔɔχ tɔχ nɛ: t mɪ: ɔ gɔzɛ: ɔn
kɔn || ɔnɛ: ɔ wɔχ kɪ: t
- 135. nɛ: wɔ: r t wɛ: ɔ t - of: wɛ: ɔ t (2) - nɪ: ɔn gɔ. nɔɔ
nɪ: ɔ tɔt
- 136. dɪ: ɔ - eg dɪ: vɔt - dɪ: de: kɔt - kɪ: t de: dɔt -
of: kɪ: t de: βɔ - vɛ: ɔ r dɔnɔt - of: vɛ: ɔ r dɔ: ndɔt
(2) - dɪ: ɔ r dɔ: dɔt - of: dɪ: ɔ r dɔ: dɔt (2) - kɪ:
dɔnɔt - of: kɪ: dɔ: ndɔt (2) - ɔɛtɔ: ɔgɔt - dɪ:
dɪ: ɔgɔt - kɪ: t dɪ: ɔgɔt - vɛ: ɔ r dɪ: ɔgɔt - dɪ: ɔ r
dɪ: ɔgɔt - kɪ: t dɪ: ɔgɔt - (2) ɛɛtɔvɔt - dɪ: dɪ: ɔgɔt -
kɪ: t dɪ: vɔt - vɛ: ɔ r dɪ: vɔt - dɪ: ɔ r dɪ: vɔt -
kɪ: t dɪ: vɔt - dɪ: ɔgɔt - of: dɪ: vɔt - of: dɪ: vɔt
(2) - dɪ: ɔgɔt mɛɪ - of: dɪ: vɔt mɛɪ (2) -
dɪ: ɔgɔt mɛɪ - of: dɪ: vɔt mɛɪ (2)
- 137. dɪ: tɔ - dɪ: p l lɛ: tɔ - of: dɪ: p mɛntɔkɔ-
ɔt dɔ: r pɔs (plaats) - of: dɔɐ dɔ: p s tɛ: r n-
dɔ sɔl dɔ: tɔ
- 138. dɪ: ɔ r sɔ - of: dɪ: ɔ sɔ - kɪ: t dɪ: ɔ r sɔ - of: dɪ: ɔ sɔ-
kɪ: t dɪ: ɔ sɔ - kɔ kɔ t ɔ dɪ: ɔ sɔ
- 139. βɛ: nɔ - eg βɛ: nɔ - dɪ: βɛ: nɔ - kɪ: t βɛ: nɔ - vɛ: ɔ r
βɛ: nɔ - dɪ: ɔ r βɛ: nɔ - kɪ: t βɛ: nɔ - βɛ: nɔ - βɛ: nɔ
ɛɛtɔ βɛ: nɔ
- 140. Lokale landmaten: ɔ βɪ: ndɔɐ (lɔɐ) - m rɔ: j
(ɪə) - mɔ mɔ rɔgɔ (?)
- 141. Lokale vatnamen: dɔ vɔ: r (vɔɐ) - dɔ k vɔχ (kɔvɔk)
d gɔndɛ: ηk (volc) - ɔ gɔndɛ: ηk (kɔk) - ɔ gɔndɛ:
βɪ: ɔ n (bɔɐn - bɔɐn) - d. gɔndɛ: ηk (spring: bɔɐn)

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is Sɪnpɪ: ɔ tɔɐ

De inwoners heten: dɔ tɪ: vɔ sɪnpɪ: ɔ tɔɐ

Hun bijnaam luidt: dɔ βɛ: sɔ mɔ kɪ: t mɔɐ; door die van Lomburg werden ze ook: dɔ
tɪ: tɔ vɛ: gɔɐ geheten.

Obantal inwoners op 31. 12. 1941: 364.

taaltoestand. De voornaamste wijken zijn: t dɪ. rχɛ - ɔy: lɔ (Kullen) - ηjɛɪ f (Leeds) -
wɔ: tɔɐ vɔ. l (Waterwal). Er zijn geen lokale dialectverschillen, nochtans evolueert het dialect sterk
doordat het bloot staat aan allerlei invloeden, waaronder die van Hollandse, Limburgse (nuy-
kelingen niet de minst belangrijke is), of schijnen slechts twee echt autochtone families voort te komen,
de Kairis (zegsman) en de Balieux. Door sommige Waalse en gemengde families wordt Frans als
huistaal gebruikt, A.B.V. wordt slechts door de Hollandse pastoor en zijn zuster geleerd.

De bevolking bestaat voor het grootste deel uit landbouwers-veelkopers (er is haast geen akker-
land!). De zeldzame arbeiders (een twintigtal) vinden als landbouwverkliden of te Luik en
Herstal werk. Op het laatste is er een viskwekerij. Andere "nijverheid" is er niet.

Zegglieden: 1. Kairis Antoine, 44 j.; hier geb.; landbouwer; heeft steeds hier verbleven. V. van
hier, M. van Bagelstein (gem. Kemersdaal). spreekt altijd dialect.
2. Janßen André, 25 j.; hier geb.; leraar; heeft steeds hier verbleven; V. van Lomburg,
M. van Belsele - Waas; spreekt dialect in de omgang met dorpsgenoten.